

## Ausgabe-Nr. 02/2015: Wechsel Ölfiltereinsatz OX 787D bei VW-TDI-Motoren

Die 1,4/1,6/2,0 l TDI-Motoren aus dem Volkswagen-Konzern besitzen ein zweiteiliges Ölfiltergehäuse (Typ OF206); darin ist der Ölfiltereinsatz OX 787D verbaut.

Die Besonderheit dieser Konstruktion ist die Lage des Filtergehäuses: Dieses befindet sich vertikal am Motorblock angeflanscht und wird nach unten hin geöffnet. Um den Mechaniker beim intervallmäßigen Wechsel des Ölfilters vor austretendem Motoröl zu schützen, haben sich Ingenieure von MAHLE eine simple Lösung einfallen lassen: Im Deckel des Ölfiltergehäuses befindet sich eine separate Ablassschraube über welche das im Ölfilter befindliche Restöl einfach und sauber abgelassen werden kann. Diese lässt sich mit einem handelsüblichen Steckschlüssel lösen und wieder festziehen.

SO GEHT DER WECHSEL DES ÖLFILTEREINSATZES GANZ EINFACH:

- Ablassschraube der Ölwanne lösen, und das Motoröl restlos ablaufen lassen.
- Die kleine Ablassschraube im Deckel des Ölfiltergehäuses lösen und das im Filtergehäuse befindliche Öl ablaufen lassen. (Bild 1 & 2).

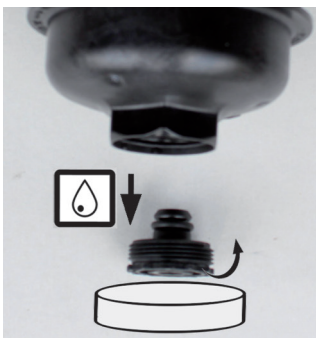


Abbildung 1



Abbildung 2

- Anschließend O-Ring an der Ablassschraube des Ölfiltergehäuses ersetzen. (Bild 3)

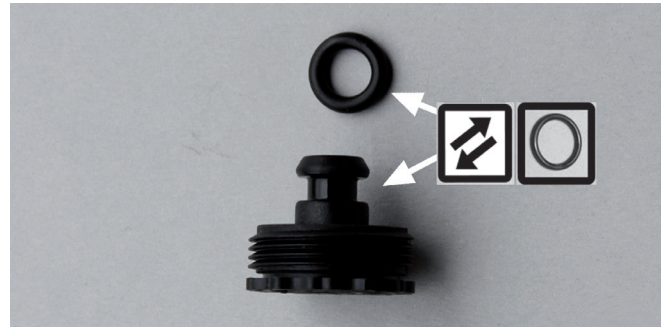


Abbildung 3

- Erst wenn das Ölfiltergehäuse restlos entleert ist, den Deckel abschrauben. (Bild 4)

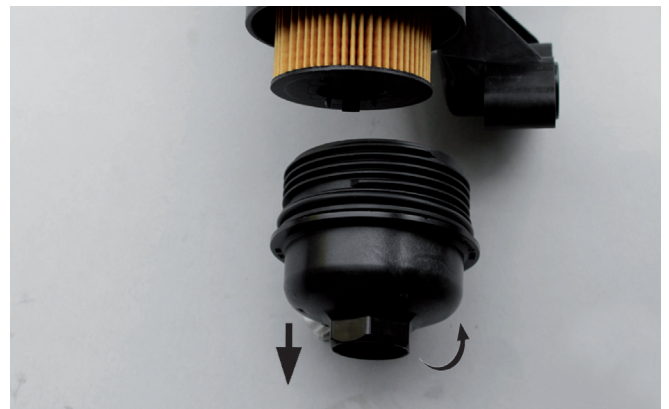


Abbildung 4

- O-Ring am Deckel des Ölfiltergehäuses ersetzen und die Ablassschraube am Gehäuse mit mindestens 5 Nm; maximal 7 Nm anziehen. (Bild 5)



Abbildung 5

- Deckel des Ölfiltergehäuses mit 25 Nm anziehen. (Bild 8)



Abbildung 8

- Ölfiltereinsatz OX 787D ersetzen. (Bild 6 & 7).

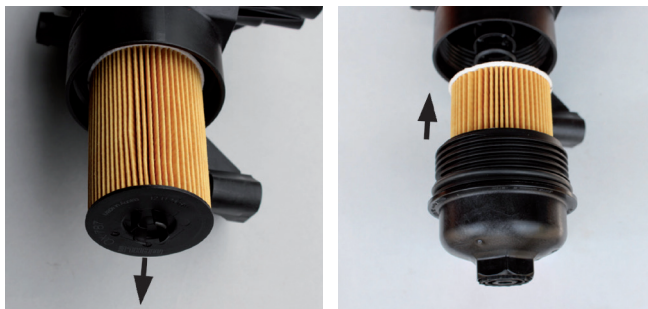


Abbildung 6

Abbildung 7

- Abschließend Motoröl auffüllen, Ölstand kontrollieren und alles auf Dichtheit prüfen.

**WICHTIG:** Die beiden beiliegenden O-Ringe und die Lochung der Vliesendscheibe des Ölfilters vor der Montage leicht mit Motoröl benetzen!

## Issue No. 02/2015: Replacing the oil filter insert OX 787D in VW TDI engines

The 1.4/1.6/2.0 L TDI engines from the Volkswagen Group are equipped with a two-piece oil filter housing (model OF206), inside which the oil filter insert OX 787D is fitted.

The peculiarity of this design is the position of the filter housing: it is flange-mounted vertically on the engine block and opens downwards. To protect the mechanic from leaking engine oil during periodic oil changes, MAHLE engineers have devised a simple solution. The cover of the oil filter housing is fitted with a separate drain screw, through which the residual oil in the oil filter can be drained easily and cleanly. The screw can be loosened and re-tightened with a standard socket spanner.

THE OIL FILTER INSERT IS THUS VERY EASY TO REPLACE:

- Loosen the drain screw on the oil sump and allow the engine oil to drain completely.
- Loosen the small drain screw in the cover of the oil filter housing and drain the oil inside the filter housing (Figures 1 & 2)

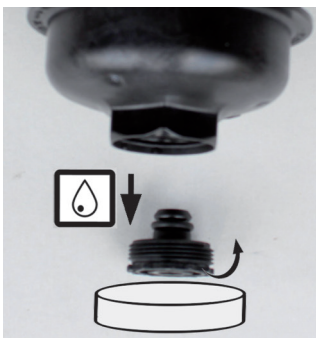


Figure 1



Figure 2

- Replace the O-ring on the drain screw of the oil filter housing (Figure 3).

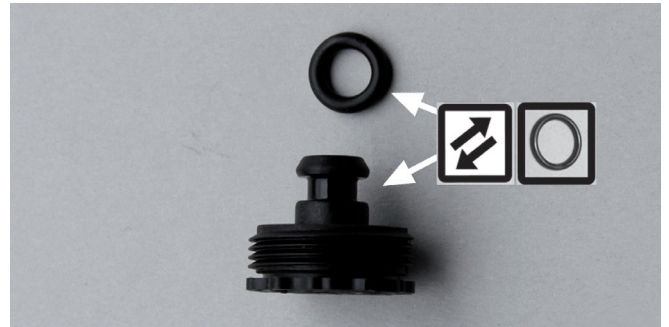


Figure 3

- Only unscrew the cover after the oil filter housing is fully emptied (Figure 4).

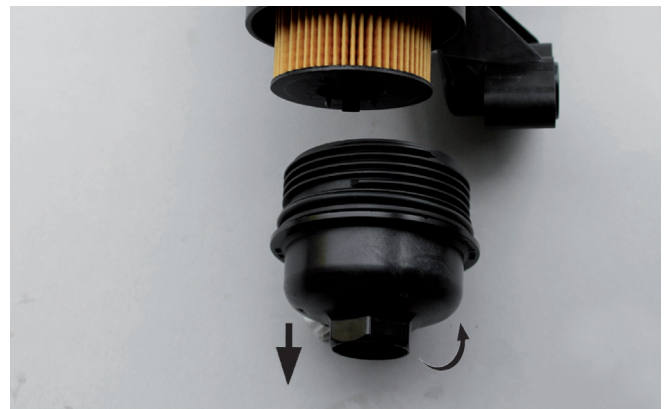


Figure 4

- Replace the ring on the cover of the oil filter housing and tighten the drain screw on the housing to min. 5 Nm and max. 7 Nm (Figure 5).
- Tighten the cover of the oil filter housing to 25 Nm (Figure 8).



Figure 5



Figure 8

- Replace the oil filter insert OX 787D (Figures 6 & 7).

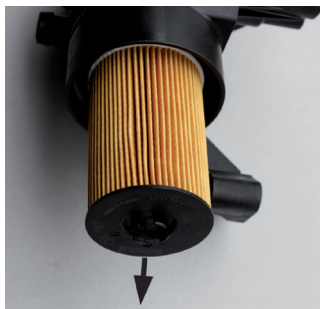


Figure 6

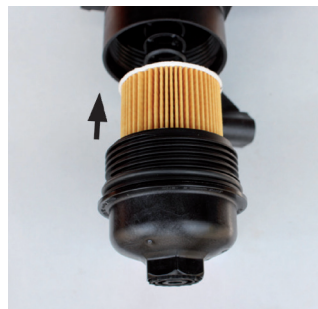


Figure 7

- Finally, top off the engine oil, check the oil level, and check everything for leak tightness.

**IMPORTANT:** Lightly moisten the two enclosed O-rings and the fleece end cap centre hole of the oil filter with engine oil.

## Édition 02/2015 : Remplacement de la cartouche de filtre à huile OX 787D sur les moteurs VW TDI

Les moteurs 1,4/1,6/2,0 l TDI du Groupe Volkswagen sont équipés d'un boîtier de filtre à huile (type OF206) en deux parties, dans lequel est inséré l'élément filtrant OX 787D.

L'emplacement du boîtier de filtre est spécifique à cette construction : il est monté directement et verticalement sur le bloc moteur et s'ouvre vers le bas. Les ingénieurs de MAHLE ont conçu une solution simple pour éviter les fuites d'huile durant le remplacement de l'élément filtrant. Le couvercle du boîtier de filtre à huile comprend une vis de vidange séparée qui permet l'écoulement simple et propre de l'huile résiduelle. Une clé à douille standard permet son serrage et son desserrage.

LE REMPLACEMENT DE L'ÉLÉMENT FILTRANT EST TRÈS SIMPLE :

- Desserrer la vis de vidange du carter d'huile moteur pour permettre l'écoulement intégral de l'huile.
- Desserrer la petite vis de vidange située sur le couvercle du boîtier de filtre à huile et laisser s'écouler l'huile (photos 1 & 2).

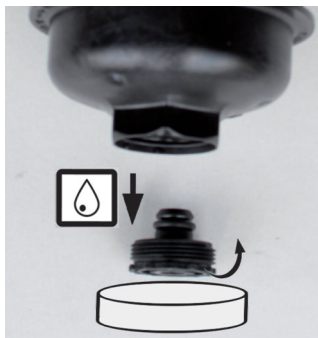


Photo 1



Photo 2

- Remplacer le joint torique sur la vis de vidange du boîtier de filtre à huile (photo 3).

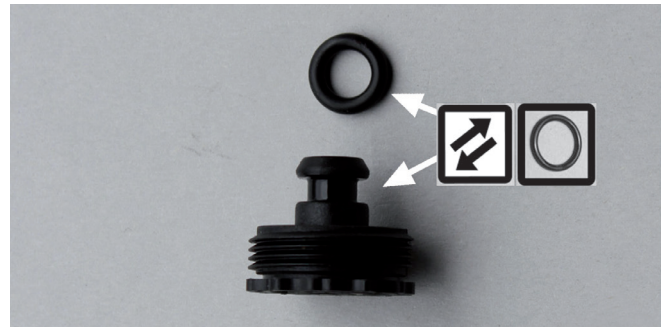


Photo 3

- Attendre la vidange intégrale du filtre à huile avant de dévisser le couvercle (photo 4).

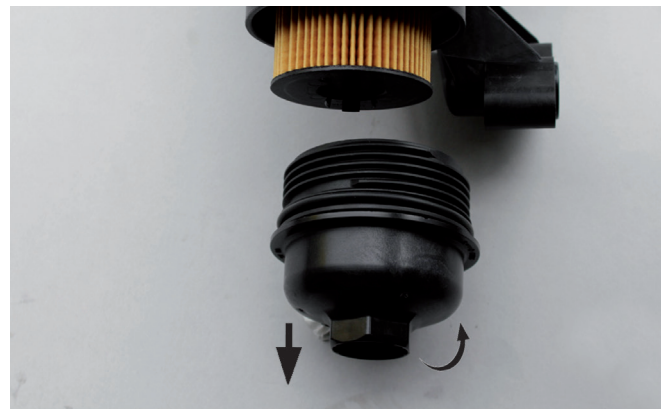


Photo 4

- Remplacer le joint du couvercle du boîtier de filtre à huile et serrer la vis de vidange (couple entre 5 Nm et 7 Nm) (photo 5).



Photo 5

- Serrer le couvercle du boîtier de filtre à huile (couple de 25 Nm) (photo 8).

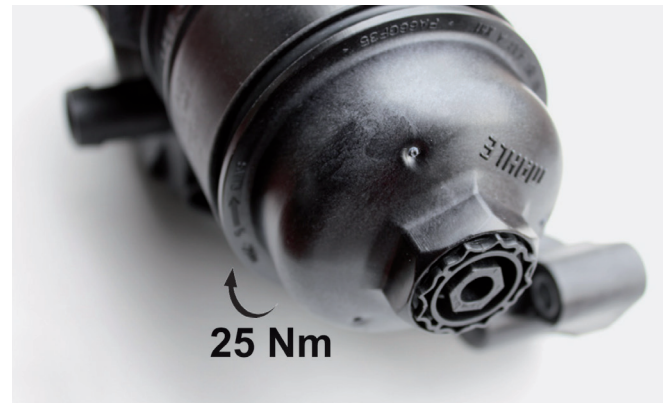


Photo 8

- Remplacer l'élément filtrant OX 787D (photos 6 & 7).

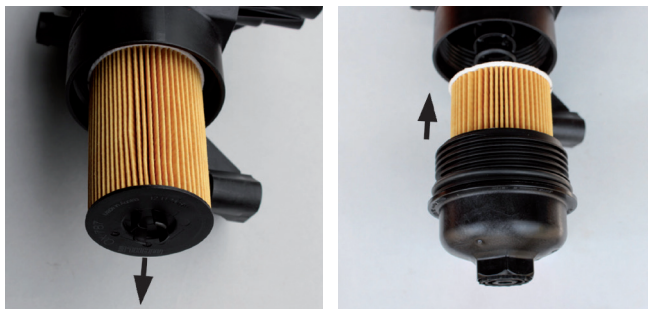


Photo 6

Photo 7

- Enfin, remplir d'huile moteur, contrôler le niveau et s'assurer de l'étanchéité complète.

**IMPORTANT :** Avant le montage, lubrifier légèrement avec de l'huile moteur les deux joints toriques fournis et la perforation du disque d'extrémité en non-tissé du filtre à huile !

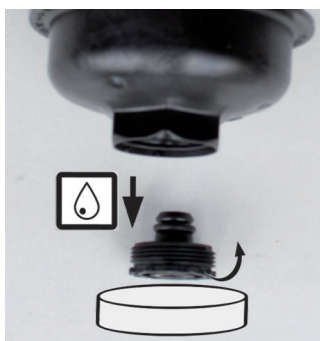
## Wydanie nr 02/2015: Wymiana wkładu filtra oleju OX 787D w silnikach VW TDI

Silniki TDI koncernu Volkswagen o pojemności 1,4/1,6/2,0 litra posiadają dwuczęściową obudowę filtra oleju (typ OF206); w środku znajduje się wkład filtra oleju OX 787D.

Konstrukcja jest wyjątkowa dzięki położeniu obudowy filtra: jest ona ustawiona pionowo i połączona za pomocą kołnierza na bloku silnika i otwiera się od dołu. Aby podczas terminowej wymiany filtra oleju chronić mechanikę przed wyciekającym olejem silnikowym, inżynierowie firmy MAHLE wymyślili proste rozwiązanie: w pokrywie obudowy filtra oleju znajduje się oddzielna śruba spustowa, za pomocą której można w łatwy i czysty sposób pozbyć się znajdującej się w filtrze resztki oleju. Śrubę tę można poluzować i następnie dokręcić zwykłym kluczem nasadowym.

WYMIANA WKŁADU FILTRA OLEJU JEST BARDZO ŁATWA:

- Poluzować śrubę spustową miski olejowej i pozbyć się całego oleju silnikowego.
- Poluzować śrubę spustową w pokrywie obudowy filtra oleju i pozbyć się znajdującego się w niej oleju (Ilustracja 1 i 2).

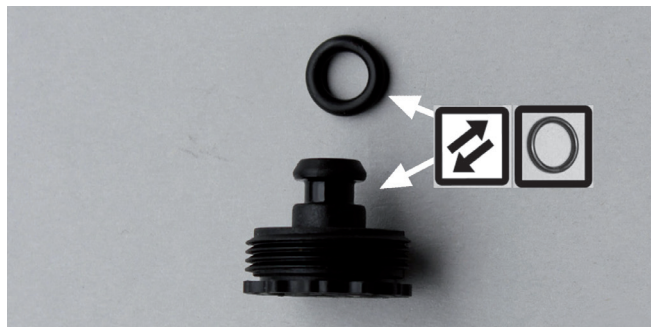


Ilustracja 1



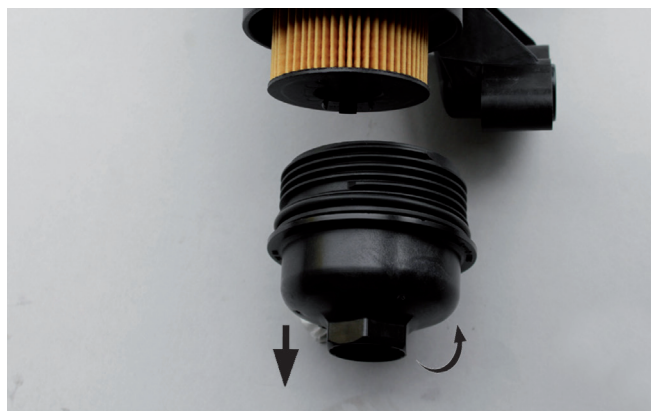
Ilustracja 2

- Następnie wymienić o-ring przy śrubie spustowej obudowy filtra oleju (Ilustracja 3).



Ilustracja 3

- Dopiero gdy obudowa filtra oleju będzie całkowicie opróżniona, przykręcić pokrywę (Ilustracja 4).



Ilustracja 4

- Wymienić pierścień przy pokrywie obudowy filtra oleju i przykręcić śrubę spustową momentem obrotowym o wartości przynajmniej 5 Nm; maksymalnie 7 Nm (Ilustracja 5).
- Przykręcić pokrywę obudowy filtra oleju momentem obrotowym o wartości 25 Nm (Ilustracja 8).

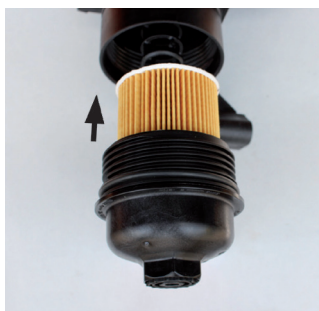


Ilustracja 5

- Wymienić wkład filtra oleju OX 787D (Ilustracja 6 i 7).



Ilustracja 6



Ilustracja 7



Ilustracja 8

- Następnie wlać olej silnikowy, skontrolować jego poziom oraz szczelność całego układu.

**WAŻNE:** przed montażem delikatnie zwilżyć olejem silnikowym oba dołączone o-ringi i dziurkowaną włóknistą tarczę na jednej ze stron wkładu filtracyjnego!



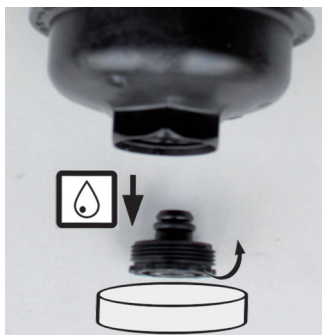
## Издание № 02/2015: Замена картриджа масляного фильтра OX 787D в двигателях TDI Volkswagen

Двигатели TDI 1,4/1,6/2,0 л концерна Volkswagen укомплектованы состоящим из двух частей корпусом масляного фильтра (тип OF206), внутри которого смонтирован картридж OX 787D.

Особенность такой конструкции заключается в расположении корпуса масляного фильтра: он вертикально крепится к моторному блоку и открывается вниз. Для защиты механика от вытекающего масла при замене фильтра инженеры компании MAHLE нашли простое решение: на крышке корпуса масляного фильтра находится отдельная сливная пробка, через которую можно удобно и аккуратно слить остатки масла. Для откручивания и затягивания пробки можно использовать обычный торцевой ключ.

### ПРОСТАЯ ЗАМЕНА КАРТРИДЖА МАСЛЯНОГО ФИЛЬТРА:

- Открутить сливную пробку и полностью слить моторное масло.
- Теперь следует открутить маленькую сливную пробку на корпусе фильтра и слить масло из фильтра (Изображение 1 и 2).

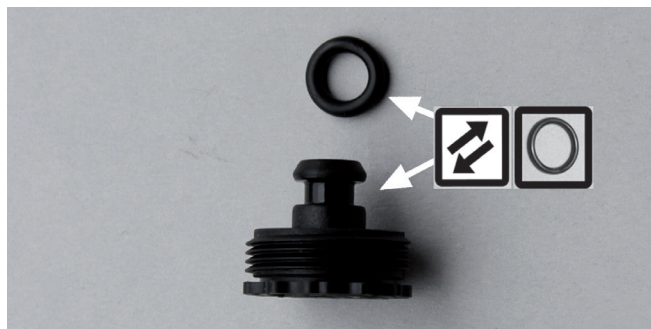


Изображение 1



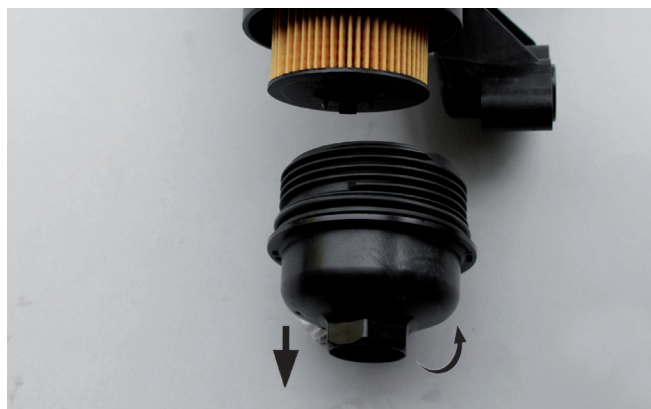
Изображение 2

- Затем заменить уплотнительное кольцо сливной пробки корпуса (Изображение 3).



Изображение 3

- Только после полного слива масла из корпуса фильтра демонтировать крышку (Изображение 4).



Изображение 4

- Заменить кольцо на крышке корпуса масляного фильтра и затянуть сливную пробку корпуса моментом 5 -7 Нм (Изображение 5).



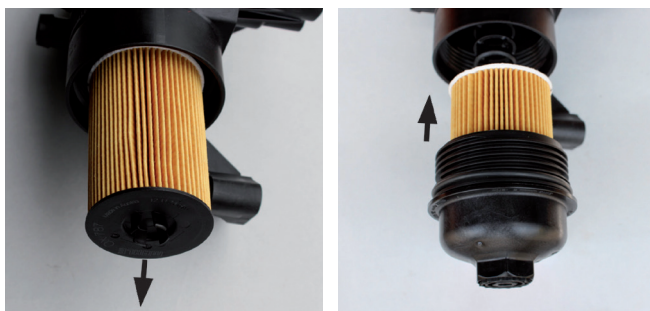
Изображение 5

- Затянуть крышку корпуса масляного фильтра моментом 25 Нм (Изображение 8).



Изображение 8

- Заменить картридж OX 787D (Изображение 6 и 7).



Изображение 6

Изображение 7

- Затем выполнить заправку моторным маслом, проконтролировать уровень масла и герметичность всей системы целиком.

**ВАЖНО:** перед монтажом следует слегка смочить моторным маслом оба прилегаемых уплотнительных кольца и перфорацию торцевого диска из нетканого материала фильтра!

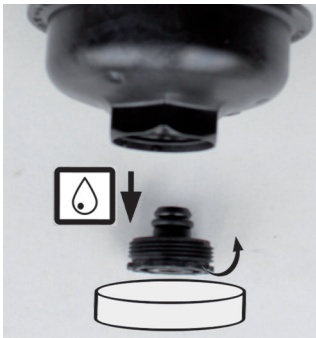
## Sayı 02/2015: VW-TDI motorları için OX787D yağ filtre elemanının değiştirilmesi:

Volkswagen şirketler grubunun üretmekte olduğu 1,4/1,6/2,0 l TDI motorlarında iki parçalı yağ filtresi gövde muhafazası bulunmaktadır (tip OF206); bunun içine yağ filtresi elemanı OX 787D monte edilmiştir.

Tasarımının özelliği, filtre muhafazasının konumudur: Bu muhafaza, motor bloğuna dikey olarak flanşlanmıştır ve aşağıya doğru açılır. Bakım periyotlarında teknisyenleri, yağ filtresini değiştirirken dışarıya sıçrayabilecek motor yağından korumak için, MAHLE mühendisleri basit ama etkin bir çözüm düşündü. Yağ filtresi muhafazasının kapağına ayrı bir boşaltma vidası monte ederek, buradan yağ filtresi içinde kalmış artık yağın kolayca ve temiz bir şekilde boşaltılmasını mümkün kıldılar. Bu kapak, bir standart ticari lokma anahtar yardımıyla çıkartılabilmekte ve sonra yeniden sıkılabilmektedir.

### YENİ YAĞ FİLTRESİ ELEMANINI DEĞİŞTİRMEK ÇOK KOLAY:

- Yağ karterinin boşaltma vidasını gevşeterek çıkarın ve motor yağının tamamen dışarıya akmasını sağlayın.
- Yağ filtresi gövde muhafazasının kapağındaki küçük boşaltma vidasını gevşeterek çıkarın ve filtre gövde muhafazasında bulunan yağın dışarıya akmasını sağlayın. (Şekil 1 & 2).

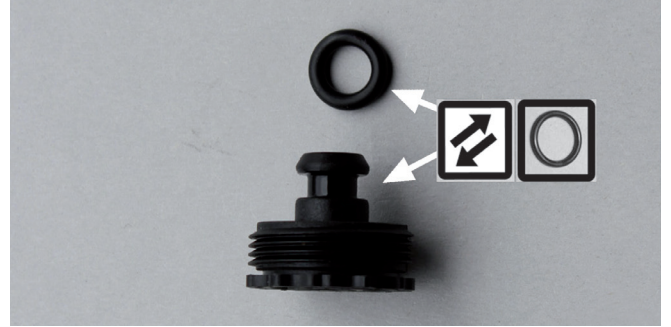


Şekil 1



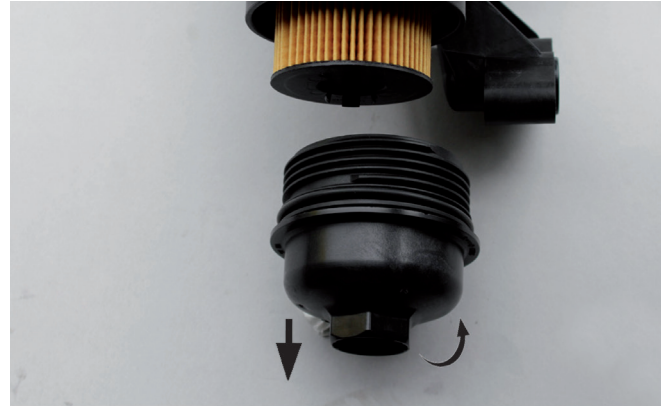
Şekil 2

- Bunun ardından, yağ filtresi gövde muhafazasının boşaltma vidasına ait olan O-ringi yenisiyle değiştirin. (Şekil 3)



Şekil 3

- Yağ filtresi muhafazası tamamen boşaltıldıktan sonra muhafazanın kapağını sökün. (Şekil 4)



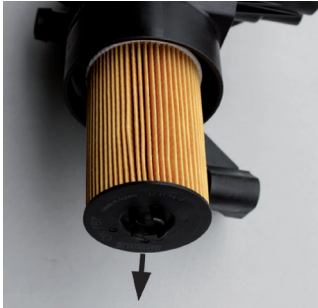
Şekil 4

- Yağ filtresi gövde muhafazasının kapağındaki halka contayı yenisiyle değiştirin ve muhafazanın boşaltma vidasını minimum 5 Nm ve maksimum 7 Nm tork uygulayarak sıkın. (Şekil 5)

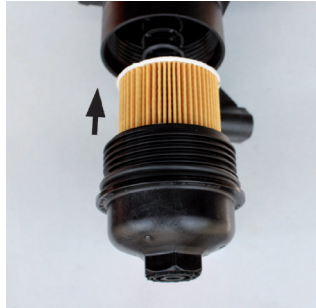


Şekil 5

- Yağ filtresi elemanını OX 787D yenisiyle değiştirin. (Şekil 6 & 7).



Şekil 6



Şekil 7

- Yağ filtresi gövde muhafazasının kapağını 25 Nm'lik bir tork uygulayarak sıkın. (Şekil 8)



Şekil 8

- Son olarak, motor yağı doldurun, yağ seviyesini kontrol edin ve herhangi bir sızıntı olup olmadığını kontrol edin.

**ÖNEMLİ:** Montaj işleminden önce, birlikte verilen iki O-ringi ve yağ filtresi keçe diskinin konulacağı deliği temiz motor yağı ile hafifçe yağlayın!